

**Міністерство освіти і науки України  
Вінницький державний педагогічний університет  
імені Михайла Коцюбинського**

***ISSN 2521-1293 (друкована версія)***

***ICV 2019 = 71.68***

***DOI 10.31652/2521-1307***

***DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300***

*Свідоцтво про державну реєстрацію  
друкованого засобу масової інформації  
Серія КВ № 23853-13693ПР від 03.04.2019*

**НАУКОВІ ЗАПИСКИ  
Вінницького державного  
педагогічного університету  
імені Михайла Коцюбинського.**

**Серія: Філологія  
(мовознавство)**

**Випуск 32**

**Вінниця – 2021**

УДК 80/82 (062.522)  
В 48

ISSN 2521-1293 (друкована версія)  
ICV 2019 = 71.68  
DOI 10.31652/2521-1307  
DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300

В 48 Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство) : збірник наукових праць / гол. ред. Є. Б. Барань. Вінниця : ТОВ «фірма Планер», 2021. Вип. 32. 300 с.

Затверджено як друковане періодичне видання, що входить до Переліку наукових фахових видань України (категорія «Б») (додаток 5 до наказу Міністерства освіти і науки України 24.09.2020 № 1188).

Рекомендувала до друку Вчена рада Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського (протокол № 15 від 23.06.2021 р.).

#### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

**Барань Є. Б.**, кандидат філологічних наук, доцент (Закарпатський угорський інститут імені Ф. Ракоці ІІ, м. Берегове) (головний редактор);

**Амеліна С. М.**, доктор педагогічних наук, кандидат філологічних наук, професор (Національний університет біоресурсів і природокористування України, м. Київ) (заступник головного редактора);

**Газдаг В. В.**, доктор філософії з галузі «Гуманітарні науки» Філологія, доцент (Закарпатський угорський інститут імені Ф. Ракоці ІІ, м. Берегове);

**Горденська К. Г.**, доктор філологічних наук, професор (Інститут української мови НАН України, м. Київ);

**Гороф'янюк І. В.**, кандидат філологічних наук, доцент (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Дмітренко Н.Є.**, кандидат педагогічних наук (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Забужанська І. Д.**, кандидат філологічних наук (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Завальнюк І. Я.**, доктор філологічних наук, професор (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Іваницька Н. Б.**, доктор філологічних наук, професор (Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету, м. Вінниця);

**Іваницька Н. Л.**, доктор філологічних наук, професор (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Петров О. О.**, кандидат філологічних наук (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця);

**Рамбішевська Д.**, доктор габілітат, професор (Інститут славістики Польської академії наук, м. Варшава, Польща);

**Романюк С.**, доктор габілітат, професор (Варшавський університет, м. Варшава, Польща);

**Сікора К.**, доктор габілітат, професор (Ягеллонський університет, м. Краків, Польща);

**Черничко С. С.**, доктор філологічних наук, професор (Закарпатський угорський інститут імені Ф. Ракоці ІІ, м. Берегове);

**Шинкарук В. Д.**, доктор філологічних наук, професор (Національний університет біоресурсів і природокористування України, м. Київ);

**Прокопчук Л. В.**, кандидат філологічних наук, доцент (Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, м. Вінниця) (відповідальний секретар).

#### РЕЦЕНЗЕНТИ

**Мельник І. А.**, доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет імені Лесі Українки, м. Луцьк);

**Струганець Л. В.**, доктор філологічних наук, професор (Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, м. Тернопіль).

#### Адреса редакційної колегії:

21101, м. Вінниця, вул. Острозького, 32, факультет філології й журналістики імені Михайла Стельмаха  
Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського; тел. (0432) 275-589.  
e-mail: naukovizap@gmail.com; <https://sites.google.com/site/naukazapmovoznavstvo>.

Статті подано в авторській редакції.

Під час використання матеріалів збірника покликання на «Наукові записки» є обов'язковим.

УДК 80/82 (062.522)

© Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, 2021

© Автори статей, 2021

**Ministry of Education and Science of Ukraine**  
**Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi**  
**State Pedagogical University**

***ISSN 2521-1293 (print)***

***ICV 2019 = 71.68***

***DOI 10.31652/2521-1307***

***DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300***

*Certificate of registration of a printed  
media outlet*

*Series KB No. 23853-13693ПП of 03.04.2019*

**SCIENTIFIC NOTES**  
**of Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi**  
**State Pedagogical University.**

**Series: Philology**  
**(Linguistics)**

**No. 32**

**Vinnytsia – 2021**

УДК 80/82 (062.522)

В 48

ISSN 2521-1293 (print)

ICV 2019 = 71.68

DOI 10.31652/2521-1307

DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300

B 48 Scientific Notes of Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University. Series: Philology (linguistics) : collection of scientific works / Editor-in-Chief Elizaveta Baran. Vinnytsia : "Firma Planer" LLC, 2021. No. 32. 300 p.

Approved as a printed periodical to the list of scientific professional editions of Ukraine (category «B») (addition 5 to the order of the Ministry of Education and Science of Ukraine 24.09.2020 No. 1188).

Recommended by the Academic Council  
of Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University  
minutes of a meeting No. 15 of 23.06.2021

#### EDITORIAL BOARD

**Baran E.**, candidate of philological sciences (Ph.D.), associate professor (Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education, Beregszász Transcarpathia, Ukraine) (Editor-in-Chief);

**Amelina S.**, doctor of pedagogical sciences, candidate of philological sciences (Ph.D.), professor (National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine) (Coordinating Editor);

**Csernicsko I.**, doctor of philological sciences, professor (Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education, Beregszász Transcarpathia, Ukraine);

**Dmitrenko N.**, candidate of pedagogical sciences (Ph.D.) (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Gazdag V.**, doctor of Philosophy of field of the Humanitarian Science Philology, associate professor (Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education, Beregszász Transcarpathia, Ukraine);

**Horodenska K.**, doctor of philological sciences, professor (Institute of the Ukrainian Language of Ukrainian National Academy of Science, Kyiv, Ukraine);

**Horofyanyuk I.**, candidate of philological sciences (Ph.D.), associate professor (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Ivanytska N.**, doctor of philological sciences, professor (Vinnytsia Institute of Trade and Economics of Kyiv National University of Trade and Economics, Vinnytsia, Ukraine);

**Ivanytska N.**, doctor of philological sciences, professor (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Petrov O.**, candidate of philological sciences (Ph.D.) (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Rambishevska D.**, doctor habilitat, professor (Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland);

**Romanyk S.**, doctor habilitat, professor (University of Warsaw, Warsaw, Poland);

**Shynkaruk V.**, doctor of philological sciences, professor (National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine);

**Sikora K.**, doctor habilitat, professor (The Jagiellonian University, Krakow, Poland);

**Zabuzhanska I.**, candidate of philological sciences (Ph.D.) (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Zavalniuk I.**, doctor of philological sciences, professor (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine);

**Prokopchuk L.**, candidate of philological sciences (Ph.D.), associate professor (Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine) (Assistant Editor).

#### REVIEWERS

**Melnyk I.**, doctor of philological sciences, professor (Lesya Ukrainka Volyn National University, Lutsk, Ukraine);

**Struhanets L.**, doctor of philological sciences, professor (Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University, Ternopil, Ukraine).

#### Address of editorial board:

Faculty of Philology and Journalism named after Mykhailo Stelmakh of Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Ostrozhskogo St., 32, Vinnytsia, Ukraine, 21101;

tel. +380(0432)275589; e-mail: naukovizap@gmail.com; <https://sites.google.com/site/naukazpmovoznavstvo>.

УДК 80/82 (062.522)

© Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, 2021

© Authors of articles, 2021

**Министерство образования и науки Украины  
Винницкий государственный педагогический университет  
имени Михаила Коцюбинского**

***ISSN 2521-1293 (печатная версия)***

***ICV 2019 = 71.68***

***DOI 10.31652/2521-1307***

***DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300***

*Свидетельство о государственной  
регистрации печатного средства  
массовой информации*

*Серия КВ № 23853-13693ПП от 03.04.2019*

**НАУЧНЫЕ ЗАПИСКИ  
Винницкого государственного  
педагогического университета имени  
Михаила Коцюбинского.**

**Серия: Филология  
(языкознание)**

**Выпуск 32**

**Винница – 2021**

УДК 80/82 (062.522)  
В 48

ISSN 2521-1293 (печатная версия)  
ICV 2019 = 71.68  
DOI 10.31652/2521-1307  
DOI 10.31652/2521-1307-2021-32-1-300

В 48 Научные записки Винницкого государственного педагогического университета имени Михаила Коцюбинского. Серия: Филология (языкознание) : сборник научных трудов / гл. ред. Е. Б. Барань. Винница : ТОВ «фирма Планер», 2021. Вып. 32. 300 с.

Утверждено как печатное периодическое издание, которое входит в Перечень научных профессиональных изданий Украины (категория «Б») (приложение 5 к приказу Министерства образования и науки Украины 24.09.2020 № 1188).

Рекомендовал к печати Ученый совет Винницкого государственного педагогического университета имени Михаила Коцюбинского (протокол № 15 от 23.06.2021 г.).

### РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**Барань Е. Б.**, кандидат филологических наук, доцент (Закарпатский венгерский институт имени Ф. Ракоци II, г. Берегово) (главный редактор);

**Амелина С. Н.**, доктор педагогических наук, кандидат филологических наук, профессор (Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев) (заместитель главного редактора);

**Газдаг В. В.**, доктор философии в отрасли «Гуманитарные науки» Филология, доцент (Закарпатский венгерский институт имени Ф. Ракоци II, г. Берегово);

**Городенская Е. Г.**, доктор филологических наук, профессор (Институт украинского языка НАН Украины, г. Киев);

**Горофянюк И. В.**, кандидат филологических наук, доцент (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Дмитренко Н. Е.**, кандидат педагогических наук (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Забужанская И. Д.**, кандидат филологических наук (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Завальнюк И. Я.**, доктор филологических наук, профессор (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Иваницкая Н. Б.**, доктор филологических наук, профессор (Винницкий торгово-экономический институт Киевского национального торгово-экономического университета, г. Винница);

**Иваницкая Н. Л.**, доктор филологических наук, профессор (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Петров А. А.**, кандидат филологических наук (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница);

**Рамбишевская Д.**, доктор habilitation, профессор (Институт славистики Польской академии наук, г. Варшава, Польша);

**Романюк С.**, доктор habilitation, профессор (Варшавский университет, г. Варшава, Польша);

**Сикора К.**, доктор habilitation, профессор (Ягеллонский университет, г. Краков, Польша);

**Черничко С. С.**, доктор филологических наук, профессор (Закарпатский венгерский институт имени Ф. Ракоци II, г. Берегово);

**Шинкарук В. Д.**, доктор филологических наук, профессор (Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев);

**Прокопчук Л. В.**, кандидат филологических наук, доцент (Винницкий государственный педагогический университет имени Михаила Коцюбинского, г. Винница) (ответственный секретарь).

### РЕЦЕНЗЕНТЫ

**Мельник И. А.**, доктор филологических наук, профессор (Вольнский национальный университет имени Леси Украинки, г. Луцк);

**Струганец Л. В.**, доктор филологических наук, профессор (Тернопольский национальный педагогический университет имени Владимира Гнатюка, г. Тернополь).

### Адрес редакционной коллегии:

Украина, 21101, г. Винница, ул. Острожского, 32, факультет филологии и журналистики имени  
Михаила Стельмаха Винницкого государственного педагогического университета  
имени Михаила Коцюбинского;

тел. (0432) 275-589; e-mail: naukovizap@gmail.com; <https://sites.google.com/site/naukazapmovoznavstvo>.

Статьи поданы в авторской редакции.

При использовании материалов сборника ссылки на «Научные записки» являются обязательными.

УДК 80/82 (062.522)

© Винницкий государственный педагогический  
университет имени Михаила Коцюбинского, 2021  
© Авторы статей, 2021

## ЗМІСТ

<b>I. Актуальні питання теорії мови</b> .....	16
<b>Богатько Валентина, Завальнюк Інна, Кухар Ніна</b> Проблеми граматичної системи сучасної української мови в науковій спадщині професора Петра Дудика (до 95-річчя від дня народження).....	16
<b>II. Функційна семантика лексичних одиниць. Теорія номінації</b> .....	30
<b>Вдовенко Тетяна</b> Функціонування біологічної термінології в сучасній англійській мові.....	30
<b>Митько Неля, Домрачева Ірина, Коваль Людмила</b> Лінгвістичний і методичний підходи до вивчення значень багатозначних слів.....	37
<b>Орел Ірина</b> Причини семантичних модифікацій фразеологізмів на позначення поверхневих етнокультурних стереотипів.....	46
<b>Параскун Ірина</b> Лексичні засоби маніпуляції: емоційно-експресивна лексика.....	53
<b>Романова Наталя</b> Семантика німецькомовних фразеологічних одиниць із зоонімом <i>ochse</i> «бик, віл».....	61
<b>Цимбал Світлана</b> Формування та функціонування неологізмів у соціальних мережах.....	69
<b>III. Когнітивні та комунікативно-прагматичні аспекти лінгвістики</b> .....	76
<b>Біляцька Валентина</b> Емоційно-сміслові навантаження концепту <i>душа</i> в романі-медитації у віршах «Паломник» Ігоря Павлюка.....	76
<b>Глазова Світлана</b> Функційна придатність пояснювальних конструкцій до реалізації ілокутивного наміру виправдання.....	86
<b>Завальнюк Інна, Іваницька Ніна</b> Сема та її варіанти в ієрархії номінацій синонімічних рядів українських словоназв денотатів.....	93
<b>Караневич Мар'яна</b> Наративи про Україну та маніпулятивні техніки в російських англомовних медіа.....	109
<b>Красовська Інна</b> Програма та методологія аудитивного аналізу емоційно насиченого англійського мовлення в когнітивній площині (аналіз кодування та декодування позитивних емоцій).....	118

<b>Маркотенко Тамара, Мельник Лариса</b>	
Етимологічно-образна основа й культурно-національна конотація українських фразеологізмів із концептом <i>душа</i> .....	126
<b>IV. Лінгвістика тексту. Стилiстичні та контекстуальні вияви лексичних і граматичних одиниць .....</b>	<b>136</b>
<b>Алексєєва Лариса</b>	
Структурно-семантичні особливості функціонування номінативних синтаксичних конструкцій у ліричному дискурсі Марини Цветаєвої.....	136
<b>Барчук Володимир</b>	
Давноминулий час: статус, значення, функціонування.....	144
<b>Галян Оксана, Мартинюк Оксана</b>	
Формування акронімів як спосіб утворення неологізмів у науково-технічних текстах (на матеріалі французької мови).....	154
<b>Ільчук Віта</b>	
Проблеми культури української мови в засобах масової комунікації.....	164
<b>Костусяк Наталія, Межов Олександр, Навальна Марина</b>	
Українські фемінітиви в контексті мовної динаміки, синтаксичної семантики, деривації та проблем нормативності.....	171
<b>Мацько Віталій</b>	
Метафоричний світ у поетичному дискурсі Лесі Українки.....	185
<b>V. Проблеми діалектології та ономастики.....</b>	<b>192</b>
<b>Делюсто Марина</b>	
Українська південнобессарабська говірка на сторінках соцмереж в діалектних та художніх текстах.....	192
<b>Зевако Валентина</b>	
Від <i>каптура</i> до <i>коптора</i> : розвиток значення діалектної лексеми.....	203
<b>Колесников Андрій</b>	
Проблеми методології збору матеріалу в соціолінгвістичних і діалектологічних дослідженнях.....	210
<b>Павликівська Наталія</b>	
Антропоніми із спонукальним компонентом в онімному просторі українців.....	221
<b>VI. Актуальні питання зіставної лінгвістики .....</b>	<b>228</b>
<b>Романчук Олексій</b>	
<i>Częstowac</i> , <i>частувати</i> и <i>a cinsti</i> : слов'янські запозичення з неетимологічним /н/ у румунській мові та проблема їх походження.....	228
<b>VII. Перекладознавство та міжкультурна комунікація .....</b>	<b>252</b>
<b>Дзюбановська Інна Анастасія, Цепенюк Тетяна</b>	
Стратегії і тактики перекладу політичної персуазивності як засобу міжкультурного впливу.....	252



**Заболотна Тетяна**

Особливості перекладу аудіовізуального контенту серіалу «Doctor Who»..... 258

**Новосад Юлія**

Гендерна ідентичність перекладача в контексті художнього перекладу..... 266

**Сидоренко Юлія**

Артикль як традиційний засіб вираження категорії визначеності / невизначеності в англійській мові та способи його відтворення в українському перекладі..... 274

**Старостіна Оксана**

Сучасні аспекти міжкультурної комунікації..... 281

**РЕЦЕНЗІЇ**..... 291

**Дудич-Лакатош Катерина, Лібак Наталка**

Еміль Балецький – мовознавець, письменник, освітянин.

Збірник наукових робіт Міжнародного наукового семінару (Берегове, 23–24 травня 2019 року). За ред. Є. Барань. Берегове – Ужгород : ЗУІ ім. Ф. Ракоці II – ТОВ «РІК-У», 2020. 236 с..... 291

**ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ АВТОРІВ** ..... 295

CONTENTS

<b>I. Current issues of linguistic theory.....</b>	<b>16</b>
<b>Bohatko Valentyna, Zavalnuik Inna, Kukhar Nina</b>	
Problems of the grammatical system of the modern Ukrainian language in the scientific heritage of professor Petro Dudyk (to the 95th anniversary of his birth).....	16
<b>II. Functional semantics of lexical units. The theory of nomination .....</b>	<b>30</b>
<b>Vdovenko Tetyana</b>	
Functioning of biological terminology in modern English.....	30
<b>Mytko Nelia, Domracheva Iryna, Koval Liudmyla</b>	
Linguistic and methodological approaches to the study of the meanings of multiple-meaning words.....	37
<b>Orel Iryna</b>	
Causes of semantic modifications of phraseologisms for the designation of superficial ethnocultural stereotypes.....	46
<b>Paraskun Irina</b>	
Lexical means of manipulation: emotionally – expressive vocabulary.....	53
<b>Romanova Natalya</b>	
Semantics of German phraseological units with the zoonym <i>ochse</i> « <i>bull, ox</i> ».....	61
<b>Tsymbal Svitlana</b>	
Formation and functioning of neologisms in social networks .....	69
<b>III. Cognitive and communicative-pragmatic aspects of linguistic .....</b>	<b>76</b>
<b>Biliatska Valentyna</b>	
The emotional and semantic load of the <i>soul</i> concept in the verse novel-meditation «Palomnyk» by Igor Pavliuk.....	76
<b>Hlazova Svitlana</b>	
Functional suitability of explanatory structures for the realization of the illocutionary intention of justification.....	86
<b>Zavalnuik Inna, Ivanytska Nina</b>	
Sema and its variants in the hierarchy of nominations of synonymous series of ukrainian denotative phrases.....	93
<b>Karanevych Mariana</b>	
Narratives on Ukraine and manipulative techniques in Russian English-language media.....	109
<b>Krasovskaya Inna</b>	
Program and methodology of cognitively-biased auditory research of emotional English speech (coding and decoding of positive emotions).....	118

<b>Markotenko Tamara, Melnyk Larysa</b>	
Etymological and figurative basis and cultural and national connotation of Ukrainian phraseologies with the concept of <i>soul</i> .....	126
<b>IV. Text linguistics. Stylistic and contextual manifestations of lexical and grammatical units</b> .....	136
<b>Alekseeva Larisa</b>	
Structural-semantic features of the functioning of nominative syntax structures in Marina Tsvetaeva's lyrical discourse.....	136
<b>Barchuk Volodymyr</b>	
Plusperfect tense: status, meaning, functioning.....	144
<b>Halyan Oksana, Martyniuk Oksana</b>	
Formation of acronyms as a way of creating neologisms in scientific and technical texts (on the French language material).....	154
<b>Ilchuk Vita</b>	
Problems of the Ukrainian language culture in the mass media.....	164
<b>Kostusiak Nataliia, Mezhov Oleksandr, Navalna Maryna</b>	
Ukrainian feminitives in context of language dynamics, syntactic semantics, derivation and problems of normativity.....	171
<b>Matsko Vitalii</b>	
Metaphoric world in the poetic discourse of Lesia Ukrainka.....	185
<b>V. Issues of dialectology and onomastics</b> .....	192
<b>Delyusto Maryna</b>	
The Ukrainian South Bessarabian subdialect on the pages of social networks in dialectal and fiction texts.....	192
<b>Zevako Valentina</b>	
From the <i>kaptur</i> to the <i>koptor</i> : development of the meaning of one dialect lexeme.....	203
<b>Kolesnykov Andrii</b>	
Methodological problems of gathering material in sociolinguistic and dialectological studies.....	210
<b>Pavlykivska Natalia</b>	
Anthroponyms with a stimulating component in the onyms space of Ukrainians.....	221
<b>VI. Actual questions of comparative linguistics</b> .....	228
<b>Romanchuk Aleksey</b>	
<i>Czestowac, chacmyeamu</i> and <i>a cinsti</i> : slavic loanwords with non-etymological sound /n/ in the Romanian language and the issue of their origin.....	228
<b>VII. Translation studies and intercultural communication</b> .....	252
<b>Dziubanovska Inna Anastasiia, Tsepeniuk Tetiana</b>	
Strategies and tactics of translation of political persuasiveness as a means of intercultural influence.....	252

<b>Zabolotna Tetiana</b>	
Audiovisual translation peculiarities of content in «Doctor Who» series.....	258
<b>Novosad Yuliia</b>	
Gender identity of a translator in literary translation.....	266
<b>Sydorenko Yuliia</b>	
Article as a traditional means of expression of the category of certainty / uncertainty in English-Ukrainian translation.....	274
<b>Starostina Oksana</b>	
Modern aspects of intercultural communication.....	281
<b>REVIEWS</b> .....	291
<b>Dudych-Lakatosh Kateryna, Libak Natalka</b>	
Emil Baleczky – linguist, writer, educator. Materials of the International Scientific Seminar (Berehove, May 23-24, 2019). Editor-in-Chief E. Baran. Berehove – Uzhhorod : ZUI them. F. Rakoczi II - LLC "RIK-U", 2020. 236 p.....	291
<b>INFORMATION FOR AUTHORS</b> .....	295

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>I. Актуальные вопросы теории языка</b> .....	16
<b>Богатько Валентина, Завальнюк Инна, Кухар Нина</b> Проблемы грамматической системы современного украинского языка в научном наследии профессора Петра Дудыка (к 95-летию со дня рождения).....	16
<b>II. Функциональная семантика лексических единиц. Теория номинации</b> .....	30
<b>Вдовенко Татьяна</b> Функционирование биологической терминологии в современном английском языке.....	30
<b>Митько Неля, Домрачева Ирина, Коваль Людмила</b> Лингвистический и методический подходы к изучению значений многозначных слов.....	37
<b>Орел Ирина</b> Причины семантических модификаций фразеологизмов для обозначения поверхностных этнокультурных стереотипов.....	46
<b>Параскун Ирина</b> Лексические средства манипуляции: эмоционально-экспрессивная лексика.....	53
<b>Романова Наталья</b> Семантика немецкоязычных фразеологических единиц с зоонимом <i>ochse</i> «бык, вол».....	61
<b>Цимбал Светлана</b> Формирование и функционирование неологизмов в социальных сетях.....	69
<b>III. Когнитивные и коммуникативно-прагматические аспекты лингвистики</b> .....	76
<b>Биляцкая Валентина</b> Эмоционально-смысловая нагрузка концепта <i>душа</i> в романе-медитации в стихах «Паломник» Игоря Павлюка.....	76
<b>Глазова Светлана</b> Функциональная придатность пояснительных конструкций к реализации иллюкутивного намерения оправдания.....	86
<b>Завальнюк Инна, Иваницкая Нина</b> Сема и ее варианты в иерархии наименований синонимических рядов украинских словоназваний денотатов.....	93
<b>Караневич Марьяна</b> Нарративы об Украине и манипулятивные техники в российских англоязычных медиа.....	109
<b>Красовская Инна</b> Програма и методология аудитивного анализа эмоционально насыщенной английской речи в когнитивной парадигме (анализ кодирования и декодирования позитивных эмоций).....	118

<b>Маркотенко Тамара, Мельник Лариса</b>	
Этимологически-образная основа и культурно-национальная коннотация украинских фразеологизмов с концептом <i>душа</i> .....	126
<b>IV. Лингвистика текста. Стилистические и контекстуальные проявления лексических и грамматических единиц .....</b>	<b>136</b>
<b>Алексеева Лариса</b>	
Структурно-семантические особенности функционирования номинативных синтаксических конструкций в лирическом дискурсе Марины Цветаевой.....	136
<b>Барчук Владимир</b>	
Давнопрошедшее время: статус, значение, функционирование.....	144
<b>Галян Оксана, Мартынюк Оксана</b>	
Формирование акронимов как способа образования неологизмов в научно-технических текстах (на материале французского языка).....	154
<b>Ильчук Вита</b>	
Проблемы культуры украинского языка в средствах массовой коммуникации.....	164
<b>Костусяк Наталия, Межов Александр, Навальная Марина</b>	
Украинские феминитивы в контексте речевой динамики, синтаксической семантики, деривации и проблем нормативности.....	171
<b>Мацько Виталий</b>	
Метафорический мир в поэтическом дискурсе Леси Украинки.....	185
<b>V. Проблемы диалектологии и ономастики.....</b>	<b>192</b>
<b>Делюсто Марина</b>	
Украинский южнобессарабский говор на страницах соцсетей в диалектных и художественных текстах.....	192
<b>Зевако Валентина</b>	
От <i>каптура</i> к <i>коптору</i> : развитие значения диалектной лексемы.....	203
<b>Колесников Андрей</b>	
Проблемы методологии сбора материала в социолингвистических и диалектологических исследованиях.....	210
<b>Павликовская Наталия</b>	
Антропонимы из побудительным компонентом в онимном пространстве украинцев.....	221
<b>VI. Актуальные вопросы сопоставительной лингвистики.....</b>	<b>228</b>
<b>Романчук Алексей</b>	
<i>Częstowac, частувати</i> и <i>a cinsti</i> : славянские заимствования с не-этимологическим /н/ в румынском языке и проблема их происхождения.....	228
<b>VII. Теория перевода и межкультурная коммуникация .....</b>	<b>252</b>
<b>Дзюбановская Инна Анастасия, Цепенюк Татьяна</b>	
Стратегии и тактики перевода политической персуазивности как средства межкультурного влияния.....	252

<b>Заболотная Татьяна</b>	
Особенности перевода аудиовизуального контента сериала «Doctor Who».....	258
<b>Новосад Юлия</b>	
Гендерная идентичность переводчика в контексте художественного перевода.....	266
<b>Сидоренко Юлия</b>	
Артикль как традиционный способ выражения категории определенности / неопределенности в английском языке и способы его воссоздания в украинском переводе.....	274
<b>Старостина Оксана</b>	
Современные аспекты межкультурной коммуникации.....	281
<b>РЕЦЕНЗИИ</b> .....	291
<b>Дудич-Лакатош Екатерина, Либак Наталка</b>	
Эмиль Балецкий – языковед, писатель, педагог. Сборник научных работ Международного научного семинара (Берегово, 23–24 мая 2019 года). Под ред. Е. Барань. Берегово – Ужгород: ЗУИ им. Ф. Ракоци II – ТОВ «РИК-У», 2020. 236 с.....	291
<b>ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ</b> .....	295